

ARLECCHINO



FERRUCCIO BUSONI

Ac 953

ARLECCHIÑO

EIN THEATRALISCHES CAPRICCIO IN EINEM AUFZUGE

WORTE UND MUSIK

VON

FERRUCCIO BUSONI

KLAVIERAUSZUG MIT TEXT

VON

PHILIPP JARNACH



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER
BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG
BERLIN - BRÜSSEL - LONDON - NEW YORK

28147



Moissi in der Titelrolle von Busonis „Arlecchino“.

AN ARTHUR BODANZKY

ARLECCHINO

Ein theatralisches Capriccio

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI

Erster Satz:

ARLECCHINO als Schalk

Dritter Satz:

ARLECCHINO als Ehemann

Zweiter Satz:

ARLECCHINO als Kriegsmann

Vierter Satz:

ARLECCHINO als Sieger

SER MATTEO DEL SARTO, Schneidermeister	Bariton
ABBATE COSPICUO	Bariton
DOTTOR BOMBASTO	Baß
ARLECCHINO	Sprecher
LEANDRO, Cavaliere	Tenor
ANNUNZIATA, Matteos Frau	stumm
COLOMBINA, Frau des Arlecchino	Mezzo-Sopran

Zwei Sbirren — Ein Kärner — Personen an den Fenstern — Ein Esel

Bergamo um das XVIII. Jahrhundert

INHALT

	Seite
ERSTER SATZ.	
1. Einleitung, Szene und Liedchen. Introduzione, Scena e Canzonetta. (Matteo, Arlecchino)	2
2. Duett. Duetto. (Abbate, Dottore)	19
3. Terzett. Terzetto. (Abbate, Dottore, Matteo)	30
ZWEITER SATZ.	
4. Marsch und Szene. Marcia e Scena. (Arlecchino, Matteo)	41
DRITTER SATZ.	
5 a) Szene und Arie. Scena e Aria. (Arlecchino, Colombina)	47
5 b) Kleine Arie. Arietta. (Colombina, Arlecchino)	52
6. Szene für zwei, dann drei Personen. Scena a due, poi a tre. (Leandro, Colombina, später Arlecchino)	57
a) Romanze. Romanza	
b) Dialog. Dialogo	
c) Kleines Duett. Duettino	
d) Dialog. Diaiogo	
e) Kavatine, Schluß und Szene. Cavatina, Stretta e Scena	
VIERTER SATZ.	
7. Szene, Quartett und Melodram. Scena, Quartetto e Melodramma. (Colombina, Leandro, Abbate, Dottore; später Arlecchino)	78
8. Monolog. Monologo. (Matteo)	108
9. Umzug und Tanz (Schluß). Processione e Danza (Finale)	114

Arlecchino

Worte und Musik von FERRUCCIO BUSONI.



Vor dem Vorhang.

Allegro molto.

Arlecchino (spricht):

Ein Schauspiel ist's für Kinder nicht, noch Götter,
 Es wendet sich an menschlichen Verstand;
 Deutet es drum nicht völlig *à la lettre*,
 Nur scheinbar liegt der Sinn offen zur Hand.
 Der Szenen - Horizont zeigt heitres Wetter,
 Die Handlung spielt in heitren Wetters Land,
 Sprichwörtlich abgefaßt, wie sie erschienen
 Von alters her auf aller Länder Bühnen.

Betrogner Ehemann, fremd dem eignen Lose,
 Rivalen, um ein zweites Weib in Streit;
 Blutiger Zweikampf folgt, daran sich lose
 Landläufige Weisheit und Betrachtung reiht;
 Ein grader Mann in buntgeflickter Hose
 Greift hurtig-keck in die Begebenheit;
 So spiegelt sich die kleine Welt im kleinen,
 Was lebend wahr, will nachgeahmt erscheinen.

(zum Kapellmeister:) Maestro?...

(attacca l'Introduzione)

Erster Satz.

1. Einleitung, Szene und Liedchen.
Introduzione, Scena e Canzonetta.

Klavierauszug von Ph. Jarnach.

Allegro molto.

Primo.

Allegro molto.

Secondo.

8

8

This page of musical notation consists of several systems of staves. The first system includes a treble and bass clef staff with a key signature of two flats and a common time signature. The second system features a grand staff with a treble clef staff and a bass clef staff, with the instruction "Baß hervortretend" and "marc." written above the bass staff. The third system continues the grand staff with a "trbn" marking above the treble staff. The fourth system includes a grand staff with a "2" marking above the treble staff and "mf marc." and "piu p" markings below the bass staff. The fifth system features a grand staff with "trbn" markings above the treble staff and a "p" marking below the bass staff. The sixth system includes a grand staff with a "fp" marking above the bass staff. The seventh system features a grand staff with a "3" marking above the treble staff and "pp" markings below the bass staff. The eighth system includes a grand staff with a "legg." marking above the bass staff and a "p" marking below the bass staff. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings throughout.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a series of chords, with a dynamic marking of *p* (piano) and a fermata above the first measure. The lower staff has a bass clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *poco f marc.* (poco fortissimo marcato). The lower staff has a bass clef and contains a melodic line.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata above the first measure. The lower staff has a bass clef and contains a melodic line.

Fourth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and a fermata above the first measure. The lower staff has a bass clef and contains a melodic line.

Musical score system 1, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The top staff contains a melodic line with triplets and slurs. The middle staff has a bass line with dynamic markings *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, *ff*, and *fff*. The bottom staff shows a bass line with a triplet and a *ff* marking.

Musical score system 2, featuring a grand staff. The top staff is marked *trocken* and *p*. The middle staff has dynamic markings *molto dim.*, *mp*, and *pp sempre senza Ped.*. The bottom staff continues the bass line with a *pp* marking.

Musical score system 3, featuring a grand staff. The top staff has a *p* marking. The middle staff is marked *sopra mf*. The bottom staff has an *mf* marking.

Musical score system 4, featuring a grand staff. The top staff has a *p* marking. The middle staff has a *pp* marking. The bottom staff has a *pp* marking.

Vorhang. - Bergamo: Eine gewundene und bergige Straße in der oberen Stadt. Weiter oben teilt sich die Straße gleich einem Y. An dem Punkt, wo die Teilung beginnt, bildet sich ein kleiner Platz. Links vorne das Haus des Ser Matteo, etwas höher rechts Tür und Schild eines Weinhauses. Zeit des Sonnenuntergangs; die obersten Stockwerke und die Dächer sind abendlich schön beleuchtet.

- Ser Matteo hat sich vor seiner Haustür eine ambulante Werkstatt eingerichtet. Er näht an einem Mantel und hat zugleich vor sich einen Band Dante aufgeschlagen, aus welchem er, als Feinschmecker, mit lauter Stimme liest. An einem Fenster seines eigenen Hauses, gerade über seinem Kopf, sieht man Arlecchino mit Ser Matteos schöner jungen Frau verstoßen herausschauen. - Matteo liest ernst. Heitert sich auf. Steigt zur Entzückung. Bricht in Worten aus. Seine Ausdrucksweise, im Gegensatz zu dem sichtlichen Entzücken, hat etwas Mattes und Klägliches.

(d = d. tranquillo)

dolce

p

poco

poco slarg.

à tempo

pp

p

cresc.

animando

f

mf

f

mf

m. s.

7

8

(Matteo hält kaum mehr an sich vor Entzücken.)

Matteo.

ritenendo

9 Moderato.

Es bleibt doch die schönste, die er_grei - fendste Stelle!

ritenendo

Moderato.

f secco

dolce

(Man sieht, wie Arlecchino die Frau küßt.)

M. „Que - sti che mai da me non fia - di - vi - so la boc - ca mi ba - ciò - - tut -

M. *to tre - man - te... Ga - le - ot - to fù' li - bro e*

dolce

pp trem.

M. *chi lo scrissel...“ Symbo.le! Symbo.le! Ach! Sym.bo.le!*

(er unterbricht sich)

p *mf* *p*

M. *Un - keuschheit! Un - keuschheit, du ——— bist der*

M. *wah - re Ga - le - ot - to, und en - dest in der*

mf poco marc.

Tempo I. (Allegro molto.)

(Arlecchino, am Fenster, hält sich den Mund, auf daß er nicht laut auflache.)

(er tippt mit dem Finger auf das Buch)

M.

Höl-lei Da! Da! Da!

legg.

p

12 **Recit.** *dolce*

M.

Bei diesen Worten denk ich, ich weiß nicht wie, an die Musik der

s

Presto. („Don Giovanni“) 13

M.

O - perl... *O*

pp

tr

pp

tr. # tr. #

M.

du, mein Mo-zart! „La boc - ca mi ba...

tr

dolce, ma vibrato

ten.

M. *ciò tut.to ire.mante.* Hier müßten mir die Flö - ten gir - ren, die

pp *ppp*

Arlecchino.

(am Fenster)

M. Wie komm ich fort?! das Tor ist

(Er läßt, in Ekstase, die Arbeit fallen.)

Gam - ben stöh - nen...

Ar. zu, der Schneider hält den Schlüssel. An - knüpfen ist leicht zu -

espress.

Ar. weilen, los - - - kom - men oft un - möglich, Per

(Die Frau legt den Finger an den Mund, zur Vorsicht mahnend.)

Ar. Di - o!

Matteo (begeistert).
Que - sti che mai da me non fia di - vi - so la boc - ca mi ba -

sempre legg.

17

(entschlossen)

Ar. Frau - en brauchen Hinter - tü - ren, ein

M. ciò tut - - to tre - man - te... Nun wird der

17

p

18

(Arlecchino springt vom Fenster, so daß er vor dem Schneider zu stehen kommt; klappt ihm das Buch zu.)

Ar. Mann hat seinen Degen, A - dio!

M. Baß un - bän - dig: Ga - le - ot - - to fùl li - bro...

Hörner.

18

cresc.

Arlecchino.

(ruft dreist:)

„Quel giorno più non vi leggeremo avanti.“
Ausgelesen für heute, Ser

19

Ar. Mat.teo!

Matteo (gesprochen).
Mein Wort? Fallt ihr vom Him-mel? Was stört ihr mich?

19

sempre a tempo presto

Ar. Ernst - lich, Ser Mat - te - o, indessen ihr den Dante in Musik
setzet, rückt der Barbar vor die

M. Wer seid ihr?

20

Ar. To - re, bald ist er da und nimmt unsere Weiber. So ein Tu-
desker zieht im Handumdrehen seinen

(Er zieht sein Holzsword.)

(Er packt den Schneider.)

Ar. *Matteo* (ängstlich).
 Speiß ich... bin der Erzengel Gabriel und töte den Drachen.
 Ihr seid wohl selber einer!... Mörder!

sempre presto
p
pp

21

Ar.
 Merkt ihr denn nicht? Ich mar - kie - re den Feind!

basso sempre pp

Ar.
 Hoch die Bi - bel und nie - der mit dem Papst - ge - sin - dell Her

22

(Er steckt die Schneiderscheere zu sich in den Gürtel.)

Ar.
 mit dei - nem schö - nen Dol - chel - Gebt acht, Ser Mat - te - o, schon

p
mp
marc.
m.d.
pp

Ar. *3 3 3 3 3*

seh ich Ger.ma.ni.as Stier.hör.ner ü.ber eu.e.rem Haup.te sich

più marc.

23

(Er spießt den Mantel auf sein Holzsword, der Schneider stürzt um, der Hausschlüssel gleitet ihm aus der Tasche.)

Ar. *3*

win.den, die Fah.ne des Glau.bens flat.tert

Ar. *3*

Holla! die Schlüssei der Stadt,
„E caddi, - como corpo morte cade“
Das endet den Ge.sang. Ich

p marc.

24

Ar. *mf marc.*

ra't euch, geht ins Haus, verschanzt euch! Die Bar.baren... hört ihr nicht?

Ar.

trapp, trapp, tschum, tschum, trapp, trapp, tschum, tschum,... Blut...

Ar.

Pest... und Schändung! Seht, ich mein es gut! Geht,
Matteo.
Ihr seid der Teufel..

26

Ar.

geht, ich schließ euch auf; nein, keinen Widerstand, ich kann auch streng sein.

(Er hat den völlig eingeschüchterten Matteo ins Haus geschoben, hinter ihm zugeschlossen, den Schlüssel eingesteckt. Nun hüllt er sich in den eroberten Mantel.)

Ar.

Hin-ein mit euch!

cresc. -

27 (allein)

Poco meno mosso,
ma sempre vivamente.

Ar. Eroberung! Kriegsbeute! Einen Gefangenen!

(übermütig grazilös und halb gesänglich)

Ar. Wet - ter - wendisch ist das Schlach - ten - glück als

Ar. wie der Hahn auf dem Tur - me, drum im Stur - me faß es beim Ge -

28

(Er blickt sich um, wirft eine Kußhand.)

Ar. nick!... Sieh, da
legatiss.

non cresc. *dolce*
basso sempre stacc.

Ar. spät ein sü - - - ßer Frau-en-blick, war - te, Kind, bald bin ich

e legg.

(in Gesang übergehend)

Ar. dir zu-rück als wie der Hahn- als wie der Hahn-

29 (hinter der Szene) (Matteo verschließt die Fensterläden seines Hauses.)

Ar. La, la, la, la, la, la, la, la, la la la la la la la la la la la

Ar. la

Tempo I. (Allegro molto.)

30

(entfernter)

Ar. *la la la* _____ *la la la la la*

f *mf* *p*

Tamburino. *g*

Ar. *la la la* _____ *la la la la la la la la*

pp

Ar. _____ *la la la la* _____ *la la la la* _____ *la la la la la la la*

31 *ff*

Ar. *la.* _____

allontanandosi *attacca*

2. Duett.- Duetto.

Es nahen, im Gespräch begriffen, der Abbate Cospiano und der Dottore Bombasto.

Ben moderato.

Abbate.

32

Und noch hab ich euch zu

Dottore.

Ben moderato.

32

ten.
dolce

Ab. danken... daß ihr mir durch eu.re Kunst vie_ _le

D. Kei nen Dank, kei _ nen Dank!

ten. *ten.*

Ab. See .len (reich _ lich vie _ le!) in den Him .mel ex .pe - die .ret; nur

D. Und wo wollt ihr hin -

33

Ab. daß ihr die Zeit karg be - messet zur wür - digen Vor - be - rei - tung sol - cher
 D. aus? (boshaft) So, so, so,

33

Piano accompaniment for measures 33-34, featuring a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes in both hands.

Più mosso.

Ab. Fahrt.
 D. so! wärt ihr in eu - e - rem Handwerk nur halb so gut be - schla - gen wie ich in dem

Più mosso.

Piano accompaniment for measures 35-36, marked *p* and *sopra*, with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left.

34

D. mei - nen, ihr sä - Bet längst als Kar - dinal zu Rom; der
f *mf*
fp trem.

Piano accompaniment for measures 37-38, marked *f* and *mf*, with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left.

D. Pur - pur, in - - des - sen, er glänzt nur auf eu - e - rem
ten

Piano accompaniment for measures 39-40, marked *ten*, with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left.

Abbate.

Un - gerecht sind die Gü - ter auf Er - den ver -

D. Ant.litz: ihr neigt zu Kon - ge - stio - nen...

35

Ab. teilt: ich weiß — von Kar - di - nä - len, die ver - dienten, in eu -

Ab. - - rer Be - hand - lung zu stehn!

Dottore.

Nun seid ihr gar san - guinis - ch, und bald seid ihr cho -

Ab. Spart die Diag - no - se, beim Him -

D. lerisch, ihr ü - ber - füllt den Ma - gen!

Ab. *mf* *cresc.*

- mell für eu - re Tink - tu - ren und Tränklein und Trop - fen

Ab. *ff* *f* *raddolcendo*

ins - ge - samt! gäb' ich nicht den In - halt ei - ner stroh - umfloch - tenen

Ab. *ppp* *dolce* *(ritenuto)*

Flasche auf Hü - geln der Tos - ka - na ge - nos - sen!

(d.: d des vorigen Zeitmaßes)

ppp *m.s.* *dolciss.* *pp* *m.d.* *(ritenuto)* *m.d.* *poco sonoruso* *sempre ppp*

* Der Anschlag aller klein gedruckten Akkorde und Tremolos muß fast unmerklich sein. * *Red.* *

Ab. *37a tempo* *(weich)*

Tos - ka - na!

pp *m.d.* *dolciss.*

dolce, con calore

23

Ab. *(d=d.)* das er - frischt und er - wärmt, die Son - ne be -

38

Ab. strahlt die Op - fer - handlung; rings lacht die Landschaft, graue

Ab. Tür.me war - nen schweigend. Wie alt, und wie jung!

Ab. wie würdig und wie hei - ter! Ich

Ab. sa - ge euch: in die - sem Wei - ne spür' ich die

Ab. An - we - sen - heit des Herrn!

ritenende *più f* **Animato.**

Dottore.

Lehrt ihr doch selber, Gott sei

ritenende *f* **Animato..**

Ab. Nein! Nur Weiber und Ka - pu - zi - ner schrei - en, daß Gott

D. ü - berall!...

Ab. in je - dem Katzen - buk - kel stek - ke! O - der denkt ihr, in euch wä - re

40 (h)

Ab. *Göttliches?*
Dottore.
 Wei - ber und Ka - pu - zinersind eu - er vor - nehm - ster

Ab. *leise* *dolce*
 Ihr vergeßt die Ärzte! Die Frau - en a - ber...

D. Um - gang... Pah!

f p dolciss. *ppp* *Mittelstimme sanft hervortretend*

Ab. sie sind ei - ne Zier - de den Men - schen.

(brummend)
 die Frau - en, die Frau - en, die Frauen!...

dolce

Ab. Und Sü . . Bigkeit in des Men . . schen

D. In je . dem Wei . be stecken sie . ben lan . ge Teu . fel!

41 (gütig - heiter)

Ab. Le - ben! Just hier hau - set die schö - ne Frau des wackren

D. Seht mir!

41 *dolce, espress.*

(♩ = ♩) *dolce*

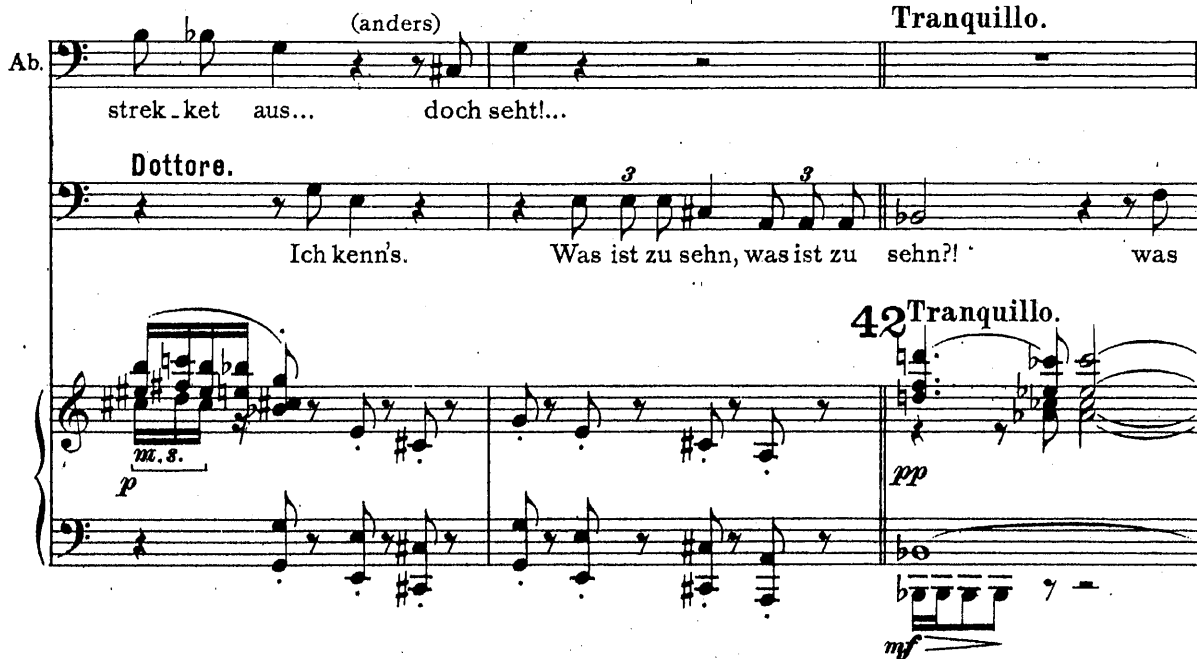
Ab. Schneidermeisters, ein hell . grünes Bäumchen, das aus der

Ab. 

Rit_ze ei_nes ber_stigen Ge_mäu_ers sei_ne Zweig_lein nach der Sonne

ten.

42
Tranquillo.

Ab. 

(anders)

strek_ket aus... doch seht!...

Dottore.

Ich kenn's. Was ist zu sehn, was ist zu sehn?! was

42 Tranquillo.

p *pp*

m. s.

mf

Ab. 

Re_gungs_lost das Haus und ver_gibt's?

D.

(rufend) *f* \flat *Vivace.*

Ab. schlossen, wie ein Ge - heimnis. He, Ser Mat.te_o,

D. He,

Vivace.

43 (Stille)

Ab. Ser Mat.te_o, Mat - te - o! Seid ihr tot?

D. Ser Mat.te_o, Mat - te - o! Seid ihr

43

Ab. Noch ist's nicht A - - bend! Ser Mat.te -

D. tot? Noch ist's nicht A - - bend! Ser Mat.

Ab. *ff. rit.*
o! Mat - te - o! Oh! — im Na - - men des

D. *ff.*
te - - o! Mat.te - o! Oh! — im Na - - men des

44

Tempo I. (Ben moderato.)

Ab. Herrnl

Matteo. (Matteo öffnet ein halbes Fenster.)
(vorsichtig)
Ihr seid's, Mon - - si -

D. Herrnl

44 Tempo I. (Ben moderato.)

Ab. Ja!

M. gno - re? und ihr, Dot - to - re?

D. Ja!

ten. ten. dolce

Matteo. Treibt euch leichtfertig auf offener Straße umher?

Abbate. Was fällt euch an meinem Wandeln Würdeloses auf?

Dottore. Möcht' ich erklärt haben

3. Terzett. - Terzetto.

Matteo. So wüßt ihr von- (*attacca subito*)

Allegro molto. 45

Abbate. *f* Von was? _____

Matteo. (gesprochen) Nichts? Die Bar - ba - ren...

Dottore. *f* Von was? _____

Allegro molto. 45

Ab. *f* (sehr erstaunt) Die Bar - - - ba - ren?!

M. *f* die Bar - baren um - ringen diese Stadt!

D. *f* (sehr erstaunt) Die Bar - - - ba - ren?!

poco marc.

M. *In wenigen Stunden, von allen Seiten wälzensie sich her!...*

Abbate.
f Ist's möglich?! Die Bar - ba -
 (gesungen)
 M. Die Bar - ba - - ren!

Dottore.
f Ist's möglich?! Die Bar - ba -

Ab. ren?! Die Bar - baren! Die Bar.
 M. ja, ja, ja, ja, die Bar - baren! Die Bar - baren! Die Bar.
 D. ren?! Die Bar - baren! Die Bar.

Ab. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

M. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

D. baren, die Bar - baren, die Bar - baren!

Lo stesso movimento.

M. Ha - ben Hör - ner an - statt Oh - ren, Haar und Bart sind un - ge -

mf

sehr trocken

p

mf

f

Abbate.

Vor den Toren!

M. scho - ren, und sie ste - hen vor den To - ren. Vor den Toren!

Dottore.

Vor den Toren!

f

ff

f

p

Ab. Vor den To - - - ren!

p

D. Vor den To - - - ren!

mf

p

Matteo.

Ih - re Sprache ist ein Ge - mäu - le, ihr Ge - sang ist ein Ge -

m.d.
pp

p

Abbato. **50**

Ein Ge - fäu - le!

f

M. heu - le, und ihr Blut ist ein Ge - fäu - le! Ein Gefäule!

Dottore.

Ein Ge - fäu - le!

f

50

Ab
Ein Ge-fäu - - - le!

D.
Ein Ge-fäu - - - le!

Matteo. *f*
Mör - der sind sie, Wür - ger, Schläch - ter,

51
M.
Säu - fer, Ket - zer, Höl - len-wächter, die schän - den uns - re

Abbate. *ff*
Oh! - - - Ro - si - na, Lu - cin - da, Ma - riet - ti - na, A -

M.
Töch - ter!

Ab. gnese, Be - a - tri - ce, Concet - ti - na, Fran - ces - ca, Vit - to -

Ab. ri - na, Vir - gi - nia, Se - ra - fi - na, ihr, mei - ne

Ab. zögernd - Töch - ter, was, was, was, was, was wird aus

in Tempo 53

Ab. euch!
Matteo.

Ja, das gibt zu

Dottore.
Das gibt zu den - ken.

in Tempo 53

Sostenuto.

(Sie versinken in Überlegung.) (Der Abbate besinnt

Ab. *p* Al. so den-ken wir. _____

M. denken. Al. so den-ken wir. _____

D. Al. so den-ken wir. _____

8..... *Sostenuto.*

sich als erster und schreckt die beiden anderen auf.)

54 *f*

Un po' sostenuto.

Ab. Gott, _____ eh' - dem der Schlachten, heu -

Ab. - te der Barm - her - zigkeit, wird mei-ne Töch - ter schüt-zen. Er -

Ab. - ste sei des Man - nes Pflicht, für an - - - de-re sich auf - zu -

dolce

m. s.

55

Più vivace e molto leggiero.

Ab. spa-ren. In - dessen, ihr, Ser Mat - te - o, ein Testament auf -
 Matteo. *f*
 Gut!
 Dottore. *f*
 Gut! In - dessen, ihr, Ser Mat - te - o, ein Testament auf -

55

Più vivace e molto leggiero.

set - zet, be - ge - ben wir uns zu sei - ner Magni - fi - zenz dem Herrn Bürger.
 M. Ein Testa - ment? Ihr be -
 D. set - zet, be - ge - ben wir uns zu sei - ner Magni - fi - zenz dem Herrn Bürger.

56

Ab. mei - ster; mit si - che - rer Nachricht kommen wir zu - rück, mit
 M. gebt euch zu dem Bür - ger - meister! O
 D. mei - ster; mit si - che - rer Nachricht kom - men wir

56

pp

Ab. si - che - rer Nachricht kommen wir zurück und pflegen Rat, und pflegen Rat,
 M. kommt bald zurück, o kommt bald!
 D. ei - lig zu - rück und pflegen Rat, und pflegen Rat, mit

Ab. mit sich - rer Nachricht kommen wir zu - rück, kommen wir zu - rück.
 M. Kommt bald!
 D. si - che - rer Nachricht kommen wir zu - rück, und pfe - gen

dim. *pp*

dim.

57

Ab. Be - hal - tet kla - ren Kopf!

M. Ihr fin - det mich da - heim.

D. Rat.


57

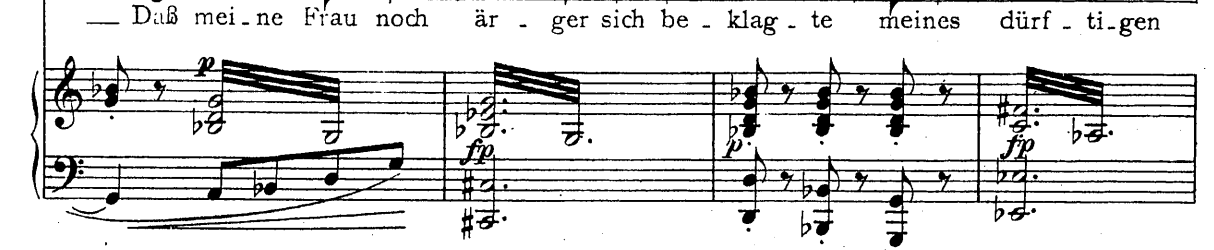
pp *dolce*

Ab. 

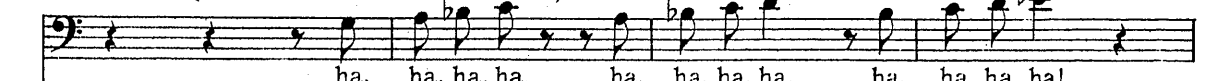
D.  *f*
 Et was Be - ru - higen des nehmt zu euch. Ein Ader. laß wär' an - ge - zeigt...

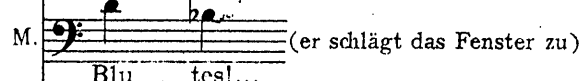


M. 
 — Daß mei - ne Frau noch är - ger sich be - klag - te meines dürf - ti - gen

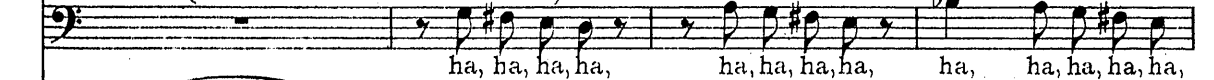


Abbate. (wendet sich lachend zum Gehen)


 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

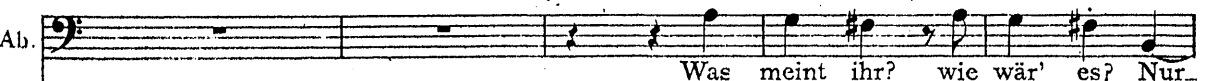
M.  (er schlägt das Fenster zu)
 Blu - tes!...

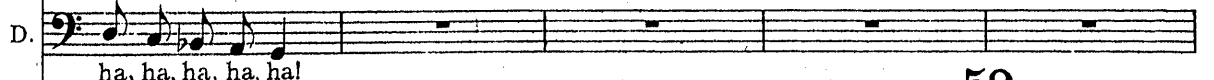
Dottore. (wendet sich lachend zum Gehen)


 ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,



(deutet auf die Tür des Weinhauses) 59

Ab. 
 Was meint ihr? wie wär' es? Nur...

D. 
 ha, ha, ha, ha, ha!



Ab. *rit.* im Vor - bei - gehn... Vor - treff - lich.

D. Ich be - gleit' euch.

Ab. *rit.* **Un po' sostenuto.** 60
Schrei - ten wir so den Na - ti - o - nen mit dem sitt - li - chen

Ab. *rit.* **a tempo** (Sie treten in das Weinhaus.)
Bei - spiel der Brü - der - lich - keit vor - an denn!

dolce

pp

Vivace.

pp

Zweiter Satz.

4. Marsch und Szene. - Marcia e Scena.

Allegro assai, ma marziale.

f il tutto *mf molto secco*

m. 8.

Militärtrommel. usw. Trompete. 3

marc. *mf*

2 usw. Arlecchino, mit Degen, 3

f

Mantel und Reiterstiefeln, tritt, von zwei lächerlichen Sbirren gefolgt, in militärischer Haltung auf.) 3

f

Hlzbl.

Arlecchino. (für sich) Den Schlüssel ließ ich mir nachfertigen, so kann ich als ehrlicher Mann das Eigentum zurückerstatten. *Suum cuique.* Dem Schlüsselloch sein Schlüssel.

(Er klopft mit Getöse an das Tor; Matteo steckt den Kopf zum Fenster heraus, prallt allsobald zurück mit dem Ruf:)

Matteo. Die Barbaren!

Arlecchino. (gebieterisch) Mann!

Matteo. (kleinlaut) Ja?

Arlecchino. Bist du Ser Matteo del Sarto, vergäffet und außer Diensten?

Matteo. Hm_

Arlecchino. Ja oder nein?

Matteo. In Gottes Namen.

Arlecchino. Ich bin Kriegskapitän und mit der Aushebung der Rekruten betraut. Du prangst auf meiner Liste_ bedanke dich für die Ehre!_ was du an Pistolen, Flinten, Kanonen, Schwertern, Pferden, Mauleseln oder Elefanten besitzt, nimmst du mit._ Drei Minuten Zeit, dein Haus zu bestellen. Und den Mund gehalten. Flink!

Lo stesso Tempo.

Trio.

Arlecchino.

4

(wendet sich heftig gegen die Sbirren.)

Matteo (greift sich an den Kopf).

O - ra in - co - min - cian le do - len - ti

Lo stesso tempo.*)

quasi trombe, ma piano

4

Ar.

Glottz nicht! Ich will das dik-ke Blut euch kreisen ma-chen, plat-te

(zieht sich zurück)

M.

no - te.

5

Ar. Schildkröt, auf-gespießte Heuschreck; Du! Po-si-tion!

legg.

6

(Sie rennen.)

Ar. Kehrt, er-stürmt mir je-nes Weinhaus, Marsch!

Marsch!

(Sie stehen vor dem Weinhaus still.)

7 (Arlecchino benützt den Augenblick, da sie ihm den Rücken kehren, um den Schlüssel in Matteos Tor einzuführen.)

Ar. Halt! Ließ ich erst euch dort hin-ein, ihr

mf *f*

Ar. kämet mir nie wie-der an das Ta-ges-licht, ihr Schläuche!

Ar. Jetzt, ein ge -

(Die Sbirren bewegen sich steif auf Arlecchino zu.)

Ar. ord - ne - ter Rück - zug. Kehrt, Marsch!

9

9

10

8.....

Arlecchino. Was ist ein Soldat? Etwas, das sich selbst aufgibt. Eine kenntliche Kleidung. Ein Hunderttausendstel. Der künstliche Mensch. - Was ist das Recht? Was man anderen entreißen will. - Was ist das Vaterland? Der Zank im eigenen Hause. - Ihr seid Soldaten und kämpft für Recht und Vaterland. Merkt's euch! - (für sich) die drei Minuten sind um...

Matteo. (von innen) Der Torschlüssel ist unauffindbar.

Arlecchino. Ein Torschlüssel?... Den hast du beim Absperren von außen stecken lassen, du Nebelkopf. Vortreten! (Er sperrt das Tor auf.) (Man erblickt Ser Matteo in einer grotesken improvisierten Kriegsausrüstung.)

Coda.

Andante alla breve, in modo di marcia funebre.

Arlecchino.

Matteo.

Ihr ge - stat - tet, daß ich mei - nen

Andante alla breve, in modo di marcia funebre.

sempre p

Ar. Nie-mand soll sa-gen dür-fen, daß die Kul-

(Er verschließt sorgfältig sein Haus.)

M. Dan-te mit mir neh-me?

11

Ar. tur im Krie-ge un-ter - gin-gel Fol-ge die-sen

8.....

Ar. Tapfern, wo hin sie dich füh-ren; dein Haus bleibt in mei-ner Be-wachung,

Ar. Marsch!

(Im Abgehen zwischen den Spirren)

M. „Per me si - va nel - la cit - tà do -

M. len - te; per me si - va...

12

M. tra la per - du - ta gen - te..

Arllecchino.
 Nun den Rest!
 (macht sich wie-
 der an das Tor)

Arlecchino. Nur keine halbe Arbeit. Besser nichts beginnen, als etwas zur Hälfte aufgeben.
(Er versucht zu öffnen.) Der Schlüssel ist noch neu. Ein neuer Schlüssel, ein rostiger Schlüssel,
sie arbeiten gleich schlecht. *attacca*

Dritter Satz.

5^a Szene und Arie. - Scena e Aria.

Tempo di minuetto sostenuto.

Colombina (tritt auf).

Herr Ka - pi - tän, um Ver - gebung...

Arlecchino.

(abgewandt, mit knarrender Stimme) *f*

Jetzt aber...

Ma-

Tempo di minuetto sostenuto.

p dolce

Ar. da - mel? (Der Him - mel soll gleich ein - stürzen, wenn das nicht die

fp *p*

C. Herr Ka - pi - tän, ein ver - las - se - nes

Ar. Stimme ist mei - ner Frau!

p *pp*

C. Weib sucht euren Schutz...
(immer noch abgewandt)

Ar. Ma - da - me, was könnt ich

(Sie erkennt ihn.)

C. Hört mich an... Ach —
(Er wendet sich plötzlich um.)

Ar. schützen, das ihr nicht selbst zu schützen wüßtet?

Allegro vivace.

C. da bist du wie - der, du Un - ge - heu - er, du A - ben -

C. teu - rer, du Lü - gen - sack! Was vermummst du dich, was

C. führst du jetzt im Schil-de? Wo treibst du dich um - her, wo

3
C. treibst du dich um - her, seit Ta - gen, seit Näch - ten, die ich ver -

(Sie zieht Spiegel und Puderquaste aus ihrem Säckchen und rekonstruiert eilig ihr Gesicht.)

C. wein - te? (Ich bin wohl ganz ent - stellt.) (stumpfend) Schweig!

Ar. Scharmant, wie immer!

C. Je - dem Mäd - chen läufst du nach, je - de Schür - ze tut's dir an,

4

C. je - der Rock fängt dei - nen Blick. Ach, — und nicht genug,

f *marc.*

C. ach, und nicht ge - nug! Du führst fort.

f *marc.*

5

C. wäh - rend Hän - del, foppst eh - ren - wer - te Leu - te, Un - - frie - den

f

C. stif - test du, treibst et - li - chen Be - trug; ja, du be - trügst, —

fp *p*

C. ja, du be - trügst, ja, du betrügst, ja, du betrügst, ja, ja, ja,

strepitoso

C. *ff* ja, du be - trügst, betrügst, betrügst, be - trügst; ja, — du be -

6

marc. *f*

C. trügst, betrügst, betrügst im - mer, im - mer, und

p cresc.

C. — vor and - ren betrügst du mich!

rit. *a tempo*

ff

Arlecchino. — Die Treue, Madame, ist ein Laster, das meiner Ehrsamkeit nicht ansteht. — Sie ist der Beinbruch nach dem ersten Schritt. Das Unrecht, an Dritten begangen. Die Untreue gegen sich selber. Ein moralischer Bankrott und das Ende der Liebe. Sie ist der Bogen, der nur einen Pfeil abschießt; das Schiff, das nur an einer Küste anlegt. Die Sonne, die nur einen Stern bescheint. — Ich stehe mit ihr auf schlechtem Fuße, doch sag' ich's und zeig' ich's auf offenem Markte. Darum führ' ich das beste Gewissen und schlafe einen Kinderschlaf.

attacca

5^b Kleine Arie. — Arietta.

Tempo di minuetto sostenuto.

Colombina.

Du redest

Arlecchino.

Wie ist ihr Schlaf, Ma - da.me?

Tempo di minuetto sostenuto.
sempre una corda

dolciss.

pp
ppp Mit Ped.

m. s.

(weislich einen andren Ton anschlagend)

C. ab - scheu - lich... O,

Ar. Schön - re.de.rei ist von meinen vie.len Un.begab.thei.ten ei - ne...!

pp

C. du bist so be-gabt, und bist so hübsch, und bist so

dolciss.

Sechszentel immer pp!

die Melodie immer sanft hervortretend

8 C. klug, und bist so männ-lich, ja, je - de Frau be - nei - det mich um

sopra

C. dich, die Dum - - - men! Doch wo - zu brauchst du sie?

p

sempre pp

Ad.

1 2 1 2 1 2 1 2 1

C. Sieh, lie - ber Ar - - lec - chi - no, ich kann dir
sempre una corda

C. al - - - les sein, wenn du

9 C. nur bei mir willst blei - - ben... ich tan - ze, schla - ge Tam - bu - rin und
poco cresc.
tre corde

C. sin - ge, be - rei - te schmack - haft dei - ne Leib - ge - rich - - - te und

(Arlecchino gibt Zeichen von Ungeduld.)

C. pfe - - - ge dich, be.stell' das Haus aufs schön.ste.

Ced. *dolce* *pp* *p > pp*

C. *dolce* Ar - - - lec - chi - - no! Ar - lec -

Arlecchino. (für sich)

Ein ehrlicher Zank, da stelle ich meinen Mann!

ppp una corda *m.s.* 10

C. (schmiegt sich ihm an) chi - no...

Ar. Doch dies Ge - miaule - macht mich

10

(sich verstellend)

Ar.

ungesund. O Colombina, siehst du jenen

(für sich)

Ar.

Stern? betracht' ihn dir genau - betracht' ihn lange!... (und wär' er ein

sempre dim.

11

(Während Colombina den Himmel angafft, läuft Arlecchino davon.)

Ar.

Unheilskomet, ich dürft' nicht eiliger mich davon retten!

ppp

Colombina. — (allein) Ja, Arlecchino... (wendet sich, steht verduzt) Fort! Entschlüpft! Puh! Männer sind feige. — In diesem Hause wollt' er wohl ein Vogelnest ausheben, — der Vogeldieb! was hing er sonst an der Tür —? Ich will doch wissen. — (Sie klopft, erst gemessen, dann wiederholt heftiger an das Tor, ohne daß von innen her irgend etwas sich regte. — Inzwischen aber hört man, von anderer, unsichtbarer Seite kommend, Lautenschlag und mit ihm eine karriert-süßliche Tenorstimme. — Colombina, erst unbeirrt, dann aufmerksam geworden, zieht sich halb zurück, um im rechten Augenblicke mit der richtigen Miene einer unversehens sie überwältigenden Ergriffenheit und Niedergeschlagenheit wieder hervorzutreten.)

6. Szene für zwei, dann für drei Personen. Scena a due, poi a tre.

Andantino mosso. a) Romanze. — Romanza.

Voce di Leandro.

12

Mit dem Schwer-te, mit der Lau-te, zieht des Wegs der Tro - va -

senza Ped. pochiss. arpeggiando

tr tr

stacc. ten. stacc. ten. stacc. simile

L. dor, — Stern ist ihm die Her - zens-trau - te, da — er ihr die Treu - e

L. schwor. — Hei - lig ist der Her - zens - schwur dem Trou - ba -

dolce

L. *dour.* Sän - ger ist vom Den - ken frei, ——— Eh - re

p *legg.*

L. ist des Rit - ters Fleiß, San - gesrit - ter hält ——— die

8

tr *tr*

L. Treu - e, weil er es nicht an - ders weiß, ——— San - ges -

tr *tr*

L. *cresc.* rit - ter hält die Treu - e, weil er es nicht an - ders

8

mf *marc.*

14

(Er tritt mit den letzten Worten schwungvoll-perpendikulär in die Szene und auf Colombina zu.)

L. weiß.

Allegro sostenuto.

L. O Co - lom - bi - na, nach dir hab'

L. ich die Fühl - hör - ner mei - ner Stim - me - bän - der aus - ge -

L. streckt, sieh her! der ar - te - sia - ni - sche

L. Brun - nen mei - nes Herzens spritzt zum Him - mel

L. und träu - felt fä - cher - pal - mig auf die Bee - te dei - nes

Colombina.

poco tranquillo

Ihr spot - tét ei - ner Ver -

(greift einen Akkord)

L. Ju - gend - gar - tens nie - der, o Co - lom - bi - na!

*poco tranquillo**dolce*

16

C. laß - nen... ver - las - sen - und be - tro - gen...!

L. Oh! ver - las - sen...! Oh, be -

16

Allegro risoluto.

L. *f* tro-gen...! ha, ha, ha, ha! *ff* so fordr' ich ihn, der dich be -

L. trog - an mei-nes De - - - gens scho-nungs-lo - se

Colombina. (lacht) 17 Ha, ha, ha, ha!

L. Spitze; er ster-be, er ster-be, *ff* er ster - -

un poco ritenuto l'Allegro

(zieht das Schwert und schmettert opernhaf!)

L. - - be! *f* Con - - - tro l'em-pio *mf* tra - - di-to-re *p*

mf poco marc.

L. *la ven - det - ta com - - - pie - rò; Gio - - - ia*

L. *mi - - a, per il tuo amo - re, il mal - va - gio*

18
L. *tru.ci.de-rò, si, si, si, si, ven.det.ta, ven.det.ta, ven-det - ta — io com - pie -*

Colombina.
L. *Hü - - tet euch, den Mann zu schmähen, dem ich ein - - zig* *raddole*
rò! *legg.* *Per il tuo a - mo - re*

C. an - - ge-hört; ist mir Un - - - recht

L. *p* il fe - lon tru - ci - - de - rò,

C. auch - - ge - schehen, war ich doch nicht

L. bü - - ßen soll er sein Verschmä - hen,

19

C. sei - - - ner wert.

L. ja, sein Ver - schmä - hen, wenn *cresc.* ihn trifft mein

19

cresc.

C. Hü - - - tet - euch, den Mann zu schmä - hen!

L. gu - - - tes Schwert, ven - - det - ta, ven - det - ta!

f *ff*

C. Ist Un - recht auch ge - schehn, ist Un - recht auch ge -

L. Bü - - - ßen soll er,

ff *f*

C. schehn, so war - - - ich - - - doch - - - nicht - - - sei - - - ner

L. bü - - - ßen soll er, wenn ihn - - - einst - - - trifft - - - mein

f

Più animato.

C. sei - - - ner wert. Hü - - tet euch, -

L. gu - - tes Schwert, bü - - Ben soll er, bü - - Ben

Più animato.

Tromba.

Corni.

Trbni.

20

C. den Mann zu schmähen, ist Un-recht mir ge-schehn, so war ich

L. soll er, bü - - - Ben soll er sein Ver - ge - hen, wenn ihn

20

C. doch nicht seiner wert, war nicht sei - ner wert.

L. trifft mein gutes Schwert, mein gu - tes Schwert.

(Er verbeugt sich lächelnd vor dem Publico.)

sostenuto *a tempo (allegro)*

L. *O* Co - lom - bi - na, so soll heu - te die - se

rit. *a tempo (moderato)*

L. Zun - ge als Sprachrohr meines wer - benden Bu - sens tönen: ich

21 Colombina.

L. lie - be dich, ich bin reich, ich kann dich schützen!...

Könntich jemals einem

C. Manne noch trau - en!

L. Ich schmücke dich mit den Ju - we - len meiner Ahn -

I. *fraun;* du wirst mei.ne Rit - te.rin,

(sostenuto)

p

sempre ppp

Colombina. *p* *Piu vivo.*

(Don - na Co - lom - bi - na!)

f *mf*

Don - na Co - lom - bi - na! Ein Vor.saal vol - ler

dim. *Piu vivo.*

pp

I. Die.ner, ein Marstall vol - ler Hengste fol - - gen den Win - ken ih - rer

Colombina.

Soll - te das al - - les wahr sein?

f

frisch - ge - krönten Her - rin. Ich schwö -

23

C. Soll - te das al - les, al - les wahr sein?...

L. re es! Ich schwör' es!

ff

cresc.

fp

23

C.

L. (düster)
bei der stei - ner - nen Gruft - mei - ner ge - mor - de - ten

p

pp

(völlig unberührt)

(un poco moderato)

C. (gesprochen) (Wüß't ich nur, daß Ar - lecchi - no dies är - gern könnt'...)

L. (er erschauert) Tan - te! *dolce* O

(un poco moderato)

pp

p

C. *24* *a piacere*
 So war - tet doch... und hieltet ihr mich

L. sprich! O sprich!

C. nicht für all-zu un-be - stän - dig?...
 Ha! so darf ich

L. Ha! so darf ich

(a tempo) *animato*
 jet - zo, al - so darf ich jet - zo pflük - ken die Hoffnungs -

L. jet - zo, al - so darf ich jet - zo pflük - ken die Hoffnungs -

L. *25*
 blü - te der kühn - sten Träume; be - - - - - bet! be - bet, ihr

(meno)

L. sieg-haften Lie-bes-prän-ge! Schmelzet hin, — In-ter-valle meiner flü-sternden

pp dolciss.

Andantino.
liricamente

L. Won- - - ne: Ve - nus sieht auf uns - - - her -

26 Colombina.

L. Gott, was soll das wieder!
nie - - - der, und ihr Stern,

C. Ver -

L. er leuch - tet auf.

dolce

27

(parodierend)

C. zeiht, fin - det ihr das sehr geschmackvoll? Ach!

C. Leandro. (fortsetzend)

Gewiß, von aus - er - le - se - nem Ge - schmack! A -

dolce

L. mor, bü - bisch, im - mer wie - der zielt und

dolce

Colombina. *rit.* Più vivo. (lachend)

Ha, ha, ha, ha, ach gar zu

(er klimpert)

L. trifft - im mun - t'ren Lauf.

rit. Più vivo.

C. läp-pischmachtsich dieseA - riet.ta...

L. warteter erst die Stret - ta, denn nun hol' ich

sopra

29

Allegro assai. (♩=♩)

L. aus. Lie - be, nie ge - nug be - sun.gen, ist hier

ff non legato

mf

senza Ped.

L. a - bermals er - wacht; Herz zu Herzenspringen

ff

mf

30

(er reißt an der Laute)

L. Funken, und der Brand ist hell ent - facht. Lie - be, nie ge - nug be - sun.gen, -

ff

p

f

non leg.

Colombina.

Gott wie lächerlich! wie ver -

L. ist hier a - bermals er - wacht.

f *non leg.*

31

C. al - tet!

L. Herz zu Herzen springen Funken, und der Brand ist hell ent - facht, ist hell ent -

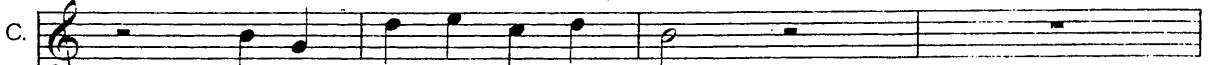
31


f *p*

C. ha, ha, ha, ha, ha, ha.

L. facht, ist hell ent - facht, ist hell ent - facht, ist hell ent - facht. Lie - be, nie ge - nug be -

32

C.  (bald hab' ich von dem ge - nug.)

L.  sun - gen, nie ge - - nug, ist hier a - ber mals er -

32

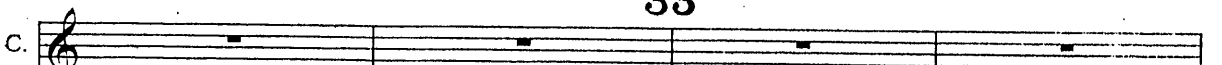
 8.....


C.  (Die - ser Mann ist wohl nicht klug.)

L.  wacht, ist hier er - wacht, Herz zu Her - zen sprin - gen

 8.....: *fz*

33

C. 

L.  Funken, und der Brand ist hell ent - facht, ist hell ent - facht, ist hell ent -


 33 *cresc.*

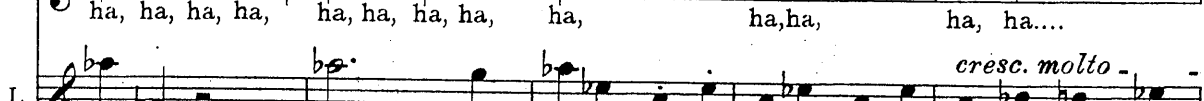
C.  ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

L.  facht, und der Brand ist hell ent - facht, Herz zu



34

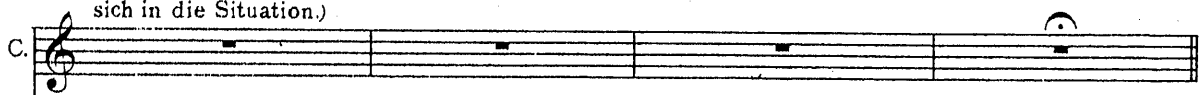
C.  ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha... (Sie ergibt

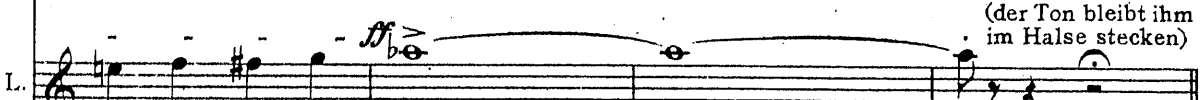
L.  Herzen sprin - gen Funken, springen Funken, springen Fun - ken, und der *cresc. molto*


34



sich in die Situation.)

C. 

L.  Brand ist hell ent - facht!... (der Ton bleibt ihm im Halse stecken)



(Arlecchino, im gewohnten Kostüm, darüber den schwarzen Mantel, hat das Paar seit einiger Zeit durch eine Lorgnette betrachtet und springt einen kecken Schritt jetzt vor.)

Arlecchino. Madame, ich seh', ihr bildet euch an meiner Schule. Des Zöglings Fortschritt ist des Meisters Ehre.— Ich beglückwünsche uns beide...

attaca

Moderato tragico.

Leandro.

Wer ist es, der al-so die Dis-so-nanz schleudert in der Um-

35

L. schlingung Zweiklang?!

Arlecchino. Mit dir, mein adeliger Musikophilus, werd' ich allso-gleich einen kurzen, schlagfertigen Dialog führen. -
Ihr, Madame, erwartet mich in jener Herberge, wohin ich euch begleiten darf.

attacca

(Arlecchino bietet Colombina den Arm und führt sie bis vor die Tür des Weinhauses, in das er sie mit einer Verbeugung einläßt.)

Come prima.

p molto ten.
pp.
poco arpeggiato, molto secco

dolce
m.d.
p

36 *riten.* *Vivace.*

Arlecchino. (zurückgekehrt) Ich bin der Mann jener... Dame. Nun zieh!

Leandro.

Ist euer Stand dem meinen ebenbürtig? (er klimpert)

Arlecchino.

Leandro.

Zieh, oder ich prügle dich! Ich dürft' es nicht, so ihr nicht Ritter wäret!

Arlecchino.

Ich mag deines Herzogs Kind sein; nichts ist erwiesen. Zieh, oder ich spieße dich auf wie eine Wappenrattel!

Leandro.

Es geschieht in der Notwehr. (klimpert und zieht)

Arlecchino. (deutet auf die umgehängte Laute) Deinkostbares Schnarrwerk könnte Schaden nehmen. Leg' es ab. (Leandro schleudert mit edler Geste die Laute von sich.) A noi!! (Beim ersten Gang schlägt Arlecchino dem Ritter den Degen aus der Hand und sticht nach ihm, der wie tot hinfällt. Arlecchino schreit: Mord! daß es hallt, und rettet sich in des Schneiders Haus, ehe noch jemand sich gezeigt hat.)

Vierter Satz.

7. Szene, Quartett und Melodram.
Scena, Quartetto e Melodramma.

(Gleich darauf treten aus der Weinstube: Colombina, der
Allegretto sostenuto. Abbate, der Dottore; die beiden Herren sichtlich angeheitert.) (Die Dämme-

p *pp* *mf marc.*

rung ist bereits tief vorgeschritten.)

Dottore.

(unsicher)

Es ist schon ganz fin-ster.

pp *mf* *pp* *mf*

1 Abbate.

Seht ihr den

Der Wein hat uns ü-ber die Zeit ge-täuscht.

pp *mf*

Ab

Mond?

Nein?

Das läßt mich hof-fen:

Der

pp *mf*

2

Ab. Mond, Ge - spenst des Him - mels, ist ger - ne da -

Ab. bei, wo es Un - ta - ten gibt zu be - leuch - ten. *p* (zum Dottore) Sorgt für ei - ne La -

3 Colombina. (Dottore ab)

Mir war es, als ob je - mand

Ab. ter - ne.

trem.

pp.

p

hervortretend

4

C. „Mord“ ge - ru - fen hät - te, ... und ich fürchte...

Ab. *sosten.* Man soll niemals

ff. *dim.*

80 (♩ = ♩)

Ab. Schlim - mes be - fürch - ten, be - vor das Ü - bel er - wie - sen; wenn ich be -

Ab. fürch - te - te, nicht ganz nüch - tern zu sein, so beging ich ein Un - recht an mir

(Dottore kommt mit einer Laterne)

Ab. sel - ber.

Dottore. Die Welt — ist auf - ge - rüh - ret.

5 (♩ = ♩)

D. Die Er - de schwankt. — — — — — Leiht — mir - den

pp *mf* *dolciss.*

D. Arm, da mit ich bes - ser se - he... euren

Abbate.

(♩ = ♩)

(gemächlich)

Un - ser Schifflein verläßt den

D. Arm, euren Arm.

Ab. Ha - fen: du bist das Licht am Hin - ter - mast

♩.

* ♩.

(Sie setzen sich in Bewegung)

Ab. und die scharmande Donni - na das Püppchen an des Schiffes Schnabel.

♩.

* senza Ped.

Dottore.

8

Wir woll'n zum Bür - ger - mei - ster...

legg.
stacc. 3

D.

Die Bar - baren... die

p! 3

Abbate.

D.

Halt! eine Klip - pel!

haben uns den Wein gefälscht - dar - um auch!...

f

(Dottore fällt über den Körper Leandros, wo er kurze
Zeit liegenbleibt.) 9

Ab.

Steu - ert!

fp *meno piano*

(er steht mühsam auf)

D. 

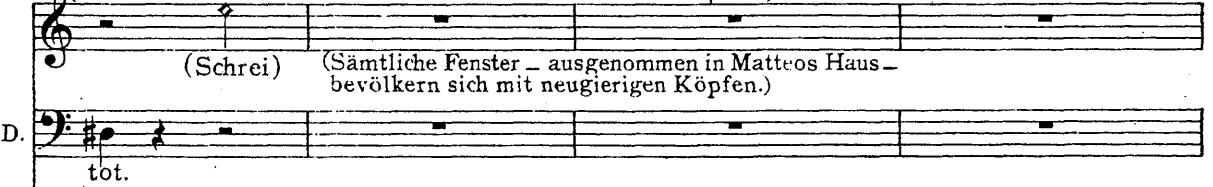
Der Mann ist

Andante sostenuto.

Colombina.

(Stößt einen Schrei aus — und wirft sich auf den leblosen Körper.)

10



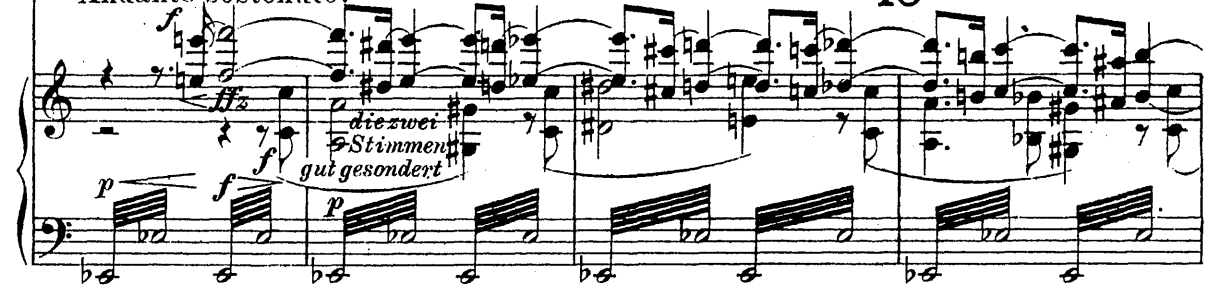
(Schrei) (Sämtliche Fenster — ausgenommen in Matteos Haus — bevölkern sich mit neugierigen Köpfen.)

Andante sostenuto.

tot.

Andante sostenuto.

10



die zwei Stimmen gut gesondert

Abbate.

sosten.

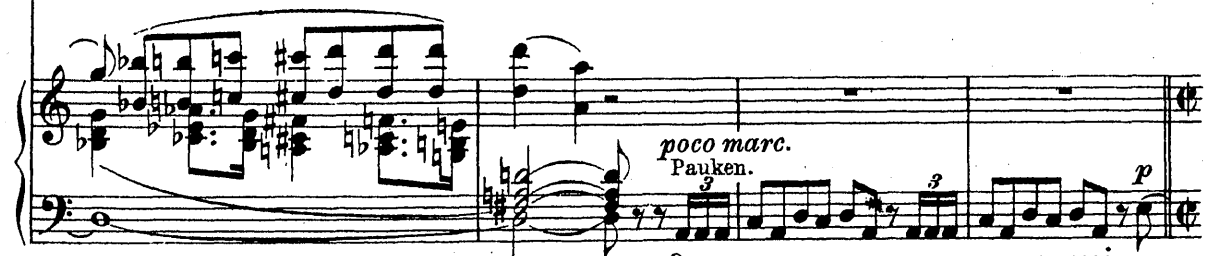
Der Tod — ist ein Geheimnis.



Dottore.

(Sehen einander ratlos an.)

Ich weiß mir diesen nicht zu deuten!



poco marc.
Pauken.

8.....:

84 (♩ = ♩ des vrg. Tempos.)

Abbate. *p*

11.

Ab. Was ver-muten, was be-ginnen, die-ser Fall ist in-tri-

D. Was ver-muten, was be-ginnen, die-ser Fall ist in-tri-

Doppelt so schnell (♩ = ♩)

11.

mf > *p* *mf* > *p*

Ab. kät, rasches Tun mit klaren Sinnen, wer das könn-te, wüß-te

D. kät, rasches Tun mit klaren Sinnen, wer das könn-te, wüß-te

Piano accompaniment for the second system.

Ab. Rat, wer das könn-te, wer das könn-te, wüß-te

D. Rat, wer das könn-te.

Piano accompaniment for the third system.

Ab. Rat. Was ver-muten, was be-ginnen, was ver-muten, was be-

D. Was ver-muten, was be-ginnen, was ver-muten, was be-

Piano accompaniment for the fourth system.

Ab. gin-nen, dieser Fall ist in-tri - kat, in-tri.kat.

D. gin-nen, dieser Fall ist in-tri - kat, in-tri.kat. Prie - - sters

Ab. Arz - - - tes Hil - fe

D. Trö - stung, -

13

Ab. ist ver - - geb-lich, kommt zu spat.

D. ist ver - - geb-lich, kommt zu spat.

Ab. Bei - des ist ver - geb-lich, bei - des kommt zu spat, zu spät, zu

D. Bei - des ist ver - geb-lich, bei - des kommt zu spat, zu spät, zu

Colombina (völlig gefaßt).

14

Die - ser Mann ist nicht tot!

spat.

(äffend) (ärgerlich)

spat. Ist nicht tot, ist nicht tot... Er -

14

mf

Allegro.

Zum Bei - spiel? Nein!

laubensie! Mause - tot!

Allegro.

f

(Der Abbate untersucht den scheinbar Toten.)

Ach!

Klarer Fall! Herz - schlag! „Mors

sotto

15

C. *Abbate.* Nein, — nein, nein, nein! (verkündend)

D. Auf — er — ful — mi — nans!“ A — po — ple — xie!

15

Ab. ste — hung! ge — prie — sen sei der

D. Ich weiß das nicht zu

Viol. I. II.

Colombina.

16 *f*

Ab. Herr!

D. deu — ten, weiß das nicht zu deu — ten, weiß das nicht zu deu — ten! der

16

Tranquillo.

Ab. *mf*
Nun wol-len wir das tot - le - ben - di - ge

D.
Teu - fel bleibt der Klüg - stel

Tranquillo.

Ab.
Herr - chen in des Schnei - - ders Haus un - ter -

pp
p melodia poco marc. sosten.

17

(an dem Hause horchend)

Ab.
brin - gen... Ser Mat - te - o! Ser Mat - te - o!

p
pp
dim.
pp
ppp 8.....:

18

(für sich) *riten.*

Ab.
Gra - - bes - stil - le... es macht mich recht be - sorgt.

p
pp
ppp
dim.
mf

Quasi marcia funebre. (Alla breve, sostenuto assai.)
(Er klopft an die Tür gegenüber.)

Ab. *)
mf dolente ben tenuto Herr Nach - bar, ...
p dolente
ppp

Ab.
 aus Barm - her - zigkeit... hier liegt ein Ver -
dolce
pp
19
ppp

Ab. (Der Kopf über der Tür zieht sich zurück,
 das Fenster wird geschlossen.) (für sich)
 wun - de - ter... Kein Glück...
sosten. *3* *3* *dolente mf*
pp *sempre pp*

Ab. (an anderer Tür)
 Ihr, Freund, ... im Na - men der
pp *dolce*

*) Was hier folgt, muß eine gewisse rhythmische Gliederung der Vorgänge einhalten, die den Stillstand dieser Zwischenszene ausfüllt und belebt. F. B. 28117

Ab.

Mil - de...

Sostenuto.

pp mp

(Er macht die Runde, rechtzeitig schließen sich die Fenster,

poco animato 7 f

p

— verschwinden die Köpfe.)

mp

dolce

21

pp

Più sostenuto.

Abbate (mit frommem Ingrim).

Es ist ein Hang in den Menschen, die angeborne Güte zu ver-

dim. f

Allegretto sostenuto.

Ab. *mf* 22 *f* *ff* *2.*

ber-gen. Ge-nug. Wenn sie ver-sa-gen, stellt die Vor - -

(Um eine Straßenecke wird der Kopf eines Esels sichtbar.)

allarg. - -

Ab. *ff* *f*

se - - - hung sich ein. Und sie-he! Hier er-scheint sie im Sinn-bild des

Più sostenuto.

23

(geht einige Schritte entgegen)

Ab. *fp* *poco marc.* *tr*

E - - - sels. (Der Esel ist von einem Karren gefolgt, dem zur Seite der Kärner schreitet.-)

Recit.

mf

Ab. *tr*

Hal-tet an, gu-ter Mann, und hel-fet. Got-tes Lohn und ei-nen

Quartett. — Quartetto.

Andante un poco solenne. (♩ = ♩ des vorigen Zeitmaßes.)

(wie ein Gebet)

Ab. *pp* *f*

Ta-ler. (Laßt uns beten.) A - si - nus pro - vi - den - ti -

dolce *mp* *mf* *p* *p*

24 Ab. a - lis, er er - schien als gu - ter - Stern; wun - der Rit - ter, klu - ges -

p

Ab. Weibchen, und die Trau - ung - ist - nicht fern, und die Trau - ung

Leandro (erwachend, - kläglich).

25

Ach, ich starb, ach, ich starb, und den - noch leb ich, denn die

Ab. ist nicht fern, die Trau - ung ist nicht

dolce 25

L. ei-ne ist treu- ge-blichen, denn die ei-ne ist treu- ge-

Ab. fern. *A-si-nus pro-vi-den-tia-lis*, er erschien als gu-ter-

The first system of the musical score features a vocal line (L.) and a bass line (Ab.). The vocal line begins with the lyrics 'ei-ne ist treu- ge-blichen, denn die ei-ne ist treu- ge-'. The bass line starts with 'fern.' followed by the Latin phrase '*A-si-nus pro-vi-den-tia-lis*, er erschien als gu-ter-'. Below the vocal lines is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef) with various chords and melodic lines.

L. blieben. Schwert ist hin, und hin ist Lau-te, und hin- ist-

Ab. Stern. Wun-der Rit-ter,

The second system continues the musical score. The vocal line (L.) has the lyrics 'blieben. Schwert ist hin, und hin ist Lau-te, und hin- ist-'. The bass line (Ab.) has 'Stern. Wun-der Rit-ter,'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the middle of the system.

L. Laute, je-doch die Lun-ge at-met Lie- - - ben, at- - - met

Ab. klu-ges Weib-chen, wun-der Rit-ter, klu-ges Weib-chen,

The third system concludes the musical score. The vocal line (L.) has the lyrics 'Laute, je-doch die Lun-ge at-met Lie- - - ben, at- - - met'. The bass line (Ab.) has 'klu-ges Weib-chen, wun-der Rit-ter, klu-ges Weib-chen,'. The piano accompaniment continues with complex chordal textures.

26

dolce

L. Lieben, die Lun - ge at - met Lieben!

Ab. und die Trau - ung ist nicht fer - ne. Du er -
Dottore.

26

I. - gno - rantia heißt der

sempre p

marc.

L. Ach, — ich starb... und den - - - noch

Ab. schienst als gu - ter Stern, *A - si - nus pro - vi - den - ti -*

D. Glaube, Lie - be: Drang nach neuem Leben,

espress.

piu marc.

L. leb - ich... Hin ist Schwert, — und

Ab. *a - lis;* wun - der Rit - ter, klu - ges

D. tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, Heilkraft ist nur ihm ge -

L. Lau - te, hin ist Lau - te, und

Ab. Weib, wun - - der Rit - ter, klu - ges Weib - chen, und die Trau - ung ist nicht

D. ge - ben, ihm ge - ge - ben, tie - - - fer

27

L. hin - - ist Schwert, doch die Lun - ge at - met

Ab. fer - ne, und die Trau - ung ist nicht fer - ne, ist nicht fer - ne.

D. sieht - - der Mei - ster, tie - fer

L. Lie - ben, die Lun - ge at - met

Ab. Als Stern er - schien der A - si - nus, gu - - ter

D. sieht, tie - - fer - sieht dar - in der Mei - ster, Heil - kraft ist nur ihm ge -

marc.

Colombina.

Män - ner, tap - fer o - der schwäch - lich, sind im
 Lie - ben! (steht auf) Ach, ich starb...
 E - sel!
 ge - ben, tie - fer sieht dar - in der

f *mf* *f* *p* *basso leggiero* *f*

Grun - de gleich zu - wi - der, hat der ei - ne mich ver -
 und den - noch leb ich, ach, ich
 Wun - der Rit - ter,
 Mei - ster, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, sieht der Mei - ster,

dolce *f*

C. ach - - tet, narr ich drum den and - - ren wie - der; sind im

L. starb, _____ doch leb ich.

Ab. klu - ges Weib - chen,

D. Heilkraft ist nur ihm ge - geben, Heilkraft ist nur ihm ge - geben, ihm ge - geben.

C. Grun - de gleich zu - wi - - der, sind im Grun - de gleich zu -

L. Schwert ist hin! Laut' ist hin!

Ab. A - - si - - nus pro - vi - - den -

D. Lie - - be, was ist Lie - - - be?

28

C. wi - der, gleich zu - wi - der, gleich zu - wi - der!

L.

Ab. *legg.*
tia - lis, A - si -

D. *legg.*
Glau - be, was ist Glau - be? I - gno -

28 *piano subito*
leggierissimo

C. Män - ner, tap - fer o - der schwäch.

L. *dolciss.*
Ach, noch leb ich.

Ab. nus pro - vi - den - tia - lis, er er - schien als gu - ter

D. ran - tia heißt der Glau - be, Lie - be: Drang nach neu - em

C. *legg.*
lich, sie sind im Grunde gleich zu wi -

L. Schwert ist hin und hin ist Lau - te, doch die Lun - ge at - met

Ab. Stern, — wun - der Rit - ter, klu - ges Weib - chen, und die Trau - ung ist nicht

D. Le - ben, tie - fer sieht darin der Mei - ster, Heil - kraft ist nur ihm ge -

C. der, hat der ei - ne mich ver - ach - tet, narr ich drum den and - ren

L. Lie - ben. Ach, — ich

Ab. fern, A - si - nus, A - si - nus pro - vi - den -

D. ge - ben, tie - fer sieht dar - in der Mei - ster, gründ - lich

C. wie - der, hat der ei - ne mich ver - ach - tet, nãrr ich drum den and - ren

L. starb, und den - - noch leb ich, den - - noch

Ab. tia - lis, er er - - schien, er er - schien als gu - ter

D. tief, Heil - kraft ist nur ihm ge - ge - ben. I - - gno -

C. wieder, ob stark, ob schwãch - lich, sind gleich zu - wi - - der,

L. leb ich. Schwert ist hin, und hin ist Lau - te.

Ab. Stern. Wun - der Rit - - ter, klu - ges

D. ran - tia heißt bei mir der Glau - be, tiefer, tiefer sieht der Mei - ster,

hervortretend! *f* *m.s.*

(hartnäckig)

C. gleich zu - wi - der, gleich zu wi - der!

L. Ich le - - - be

Ab. Weib - - - chen, (übertönend) *ff* A - - si - mus pro - - vi - den - ti -

D. anders zeigt sich ihm die Welt! Der Mei - ster sieht

sp *f marc.*

29

C. *dolce* Wun - der

L. wie - - - der. (fällt wieder zurück) *p* Schwert ist

Ab. a - - - lis, du er - - - schienst als gu - ter Stern. Wun - der

D. tie - fer.

29

p subito

C. Rit - ter, wund — im Her - zen, dei - - - ne

L. hin, Schwert ist hin, und hin — ist

Ab. Rit - ter, klu - - - ges Weib - chen, eu - - - re

D. *p* I - - gno - ran - tia heißt der Glau - be, Lie - be: Drang nach neu - em

C. Trau - - ung scheint nicht - fern, — die Trau - ung ist nicht *pp* *rit.*

L. Lau - te, doch die Lun - ge at - met *pp* Lie - ben, die Lun - ge at - - met

Ab. Hoch - zeit ist nicht - fern, — eu - re Hoch - zeit ist nicht *pp*

D. Le - - ben, tie - - fer — sieht dar - in — der *pp* *rit.*

30

C. fern.

L. Lie. ben.

Ab. fern. *A. - simus providen - tia - - - - - lis, er er.* *sosten.*

D. Mei. ster.

30

p *fs* *p*

(Der Kärner, mit Hilfe des Abbaten, schafft den Ritter auf den Karren, darauf nehmen auch die

pp **Più tranquillo.**

C. A - - men.

L. A - - men.

Ab. schien als gu - ter Stern.

D. A - - men.

Più tranquillo. *dolce*

p

übrigen Platz: der Dottore mit umgehängter Laute und der Laterne, der Pfarrer mit gefalteten Händen Colombina um den Ritter bemüht.— Der Esel zieht an.)

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

31

Dottore.

(amtlich)

(Der Karren biegt um die Ecke.)

Zum Lazarett!

Musical score for the Dottore character. It includes a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked *sempre p*. The score ends with a measure containing the number (4).

Militärtrommel:

Musical score for the Militärtrommel (military drum), featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The score includes rhythmic patterns and dynamic markings such as *pp*.

Allegro ritenuto.

Arlecchino (zeigt sich in der Dachluke von Matteos Haus).

Glück auf
zur Fahrt, und zur
Hochzeit, und zur

Musical score for Arlecchino. It includes a vocal line in treble clef with lyrics and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The tempo is marked *Allegro ritenuto*. The score ends with a double bar line and the number 333.

Ar. Kindtaufe!

Ich hoffe, ihr versäumt nicht den Anstand, mich

(Er steigt auf das Dach.)

33

Ar. einzuladen. Nun glüht mein Stern...

Militärtr.

Largamente.

(wie allumfassend breitet Arlecchino die Arme aus)

Ar. die Welt ist of-fen!

dolce e sosten.

pp

Ar. die Er-de ist jung! die

sempre pp

pp

(mit heftigster Verachtung)

Ar. Lie-be ist frei! Ihr Harlekins!!

ff *mf*

Ped. *

Presto.*)

(Er läßt sich an der Traufe behende herunter.)

Ped. pp *

gleiten, öffnet das Tor, umfaßt die dahinter wartende Frau und eilt mit ihr fort.)

*

35

sempre pp

fp

*) Die kontrapunktischen Gebilde dieses sechs- und mehrstimmigen Prestos waren für Klavier zu zwei Händen kaum anzudeuten. P. J.

36

37

f hervortretend

38

pp stacc.
un poco marc.

8..... (Sie sind außer Sicht.)

attacca

8. Monolog. - Monologo.

39

Moderato assai, alla marcia.

Matteo (tritt, anscheinend erschöpft, auf).

Wahr-lich, ich weiß nicht mehr aus noch

p

basso sempre un poco pesante

M. ein! ich... ich füh-le mich recht mitten in Dan-tes

M. Wild-nis! Ein Glück, daß der brave Kapi-tän mein Haus be-wacht, die beiden

dolce

sopra dolce

p

M. andren ließen mich im Stich. Wo? das weiß der Himmel!

pp

M. *mf* *p*
Dieses Ber-ga-mo ist auch zu groß.

Più tranquillo.

M. **41**
Es hat den Anschein, als ob Frie-den wie-der

dolce *pp*

(Seufzt, geht ins Haus. — Man sieht ihn kurz darauf an einem Fenster, eine brennende Öllampe in der einen, einen Zettel in der anderen Hand.)

M. herrsch-te...

Celesta. *Timp.*

Matteo.

„Ich ha-be mich nur zur Ves-per be-ge-ben, kom-me so bald als mög-lich zu-rück; deine Annun-

42

M. zia.ta.“ Das ist mir völ - lig un - be -

M. greif - lich! völ - lig... un - be -

(mit einem kleinen Entschluß)

M. greiflich, un - begreiflich, un - be - greiflich! Al - so wer - de ich sie un - ten er -

43

Allegro stretto. (♩ = ♩)

Er verläßt das Fenster. - Wieder kurz darauf kommt er mit Öllampe, Nähzeug und

M. war - ten.

molto secco, senza ped.

„Dante“ aus dem Haustor, macht sich an der ambulanten Werkstatt zurecht; murmelt: Nun steht der

sempre p

44

Mond am Himmel.)

mf p mf p mf p mf p

M. Das ist mir völ - lig... das ist mir

8...

45

M. völ - lig!... ...beim Ga - le -

poco mf

M. (schlägt im Buche nach)
ot - to war ich stehn - - - ge - blie - ben... lan - ge

dolce appassionato
p

(fährt mit der Hand über den Kopf)

M. kann sie nicht blei - ben...

M. ...Es ist der fünf - te Ge - sang...

47

M. ...hier... „Ga - le -

M. ot - to ful li - bro... e

M. chi lo scris - se... sempre pp

(Ein Zwischenvorhang wird ruhig heruntergelassen.)

pp
m.d.
f
dim.
pp
pp

(Zwei Trompeter in der

p
m.d.
m.s.
f

herkömmlichen Livree des Theaterdieners stellen sich rechts und links vor dem Vorhang auf.)

49
G. P.

Tempo di polacca.
Tromp. auf dem Theater.

ten.
mf 3
Orch.
Tr.

50

ten.
f
mf
Orch.
3

(ziehen sich zurück)

p
dim.
G. P.
attaca

9. Umzug und Tanz. (Schluß.)

Processione e Danza. (Finale.)

51 Tempo di minuetto sostenuto.

pp

m.s. m.s.

Vor dem Vorhang: (Cavaliere

dolciss. trm trm

Leandro, an seinem Arme Colombina, ziehen über die Bühne, halten vor dem Souffleurkasten, verbeu-

52

sempre p

sempre p

gen sich und gehen ab.)

trm trm trm

(Der Dottore Bombasto mit dem Abbate Cospiano.)

53 *ten.*

mf

p

(Der Karren mit dem Esel, der sich verbeugt.)

pp

54

pp

pp

cresc.

Ped. *

f

Ped. *

Doppio tempo. (Allegro molto dell' Introduzione.)

Hitzbl.

55 *ff* *mf sub.* (Die beiden Sbirren.) *molto f*

ff *mf sub.* *molto f*

m.s. sempre ff

f

3

(Arlecchino, am Arme

Annunziata, hält in der Mitte der Bühne still, - - - - nimmt die Maske ab - - - - und spricht:

56

ff

3

Arlecchino. Verehrliche Versammlung!— Ich habe das innige Vergnügen, Ihnen meine jüngste Angetraute vorzustellen, die bislang als Frau Schneidermeisterin nicht vollauf Gelegenheit fand ihre Reize vor Ihnen zu entfalten. Betrachten Sie sie jetzt in ihrer ganzen Schöne! Sie weiß es zu schätzen, vor einer so kunstverständigen Gemeinde sich verneigen zu dürfen! Die in gebührende Distanz verzogene Gattin aus erster Hand ist neuerdings eine zu Hoch- und Edelgepaarte und verbleibt es bis zu neuen Begebenheiten. Die Moral daraus zu destillieren übermache ich den Damen; Was sagt ich: neue Begebenheiten! Wiederholt sich nicht alles und im ewig gleichen Kreise?.....Wer siegt? Wer fällt? Und wer behält zuletzt sein Recht? der auf sich selbst gestellt, dem Herzen nach, im Hirne wach, den graden Weg erwählt. Der sich begnügt, wenn's ihm gegliickt, die Selbstheit sich zu wahren; der auch geflickt sich niemals bückt, ich hab's an mir erfahren. Die Wahrheitswurzel hiervon zu ziehen, überlasse ich den Männern und zumal den Herren Kunst- und Zeitungskritikern, meinen wohlgesinnten Richtern. Meine Damen — meine Herren — gute Nacht!

(Arlecchino umfaßt Annunziata und selbender führen sie einen kurzen lebhaften

Presto. poco f **57**

Tanz auf mit hochgeschwungenen Armen und Beinen, und also bewegt enteilen sie.)

58 *Vorhang.* *cresc.*

59 *ff* *fff* *s*

(Wenn der Vorhang auf den Applaus hin wieder aufgezo-gen wird, erblickt man Ser Matteo, — nähend — lesend — wartend.)